

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Atelier de réflexions coraniques - 2020

Session 10



Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSEN



Mardi 5 mai 2020

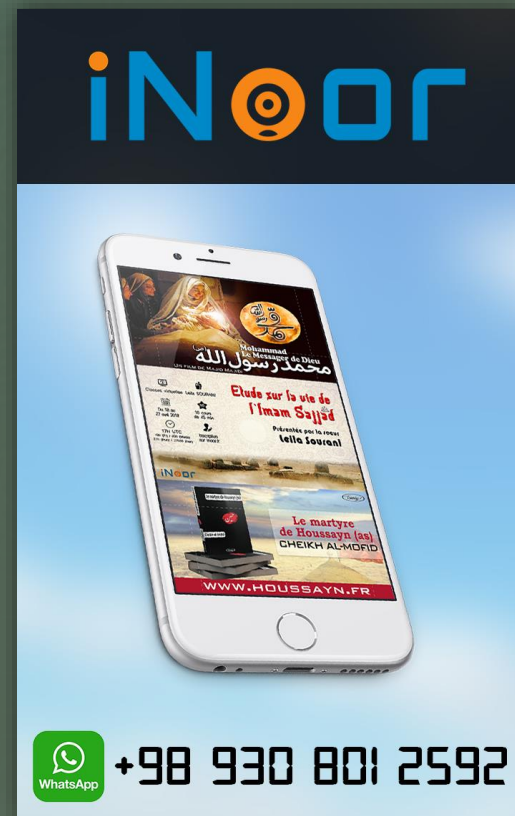
Plan de discussion



Présentation du livre



Lecture de passages



Atelier de réflexions coraniques 2020

Session 10 - Questions





Présentation du livre

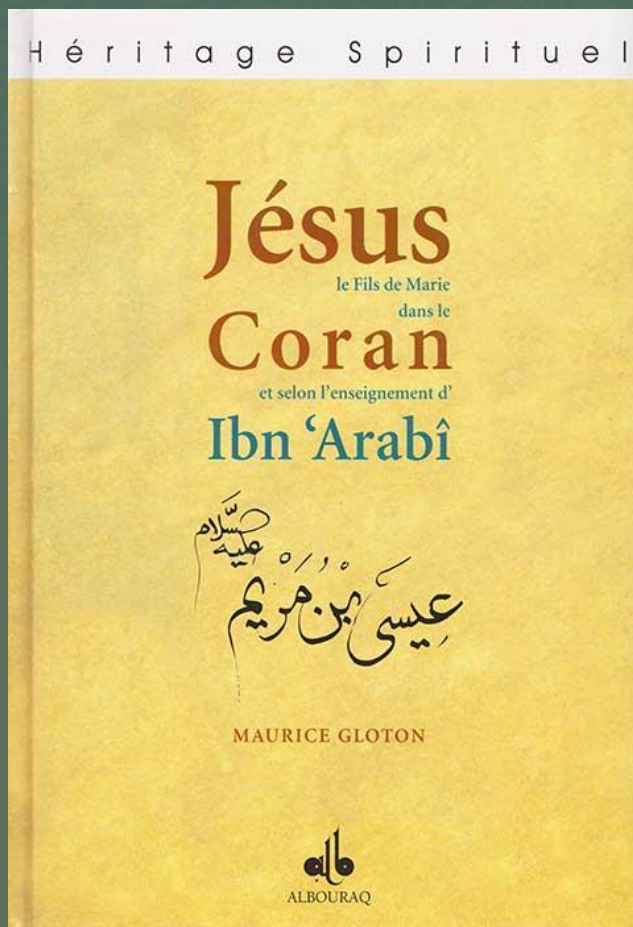


TABLE DES MATIÈRES

SYSTÈME DE TRANSCRIPTION DES LETTRES ARABES	7
INTRODUCTION	9
CHAPITRE I : L'UNIVERSALITÉ DE L'ISLAM	17
CHAPITRE II : LA DOUBLE ATTESTATION DE LA FOI ISLAMIQUE	27
CHAPITRE III : DE LA FORMULE DE L'UNICITÉ DIVINE	37
CHAPITRE IV : DE LA FORMULE : MUHAMMAD (est) LE MESSAGER D'ALLAH	47
CHAPITRE V : LA "PRIÈRE" SUR LE PROPHÈTE	55
CHAPITRE VI : THÉMATIQUE GÉNÉRALE concernant Jésus, Marie et les chrétiens	65
CHAPITRE VII : COMMENTAIRE PAR SOURATE	75
SOURATE 2	75
Moïse, Messager et Prophète, sa Loi révélée et les Messagers qui le suivent	81
L'Écriture ou <i>Kitâb</i>	81
'Isâ Ibn Maryam ou Jésus le Fils de Marie	82
Les preuves évidentes (<i>al-bayyinat</i>)	86
Jésus assisté par l'Esprit de la Sainteté	87
Comment les Messagers de Dieu sont considérés	88
Différence entre " <i>kufî</i> " et " <i>shirk</i> "	89
Quelques considérations sur la notion de "matrîe" (<i>umm</i>)	101
Deux Volonté divines ?	105
SOURATE 3	108
<i>Furqân</i> et <i>Qur'ân</i>	109
La Famille de 'Imrân	110
La Famille de Jésus	111
Synoptique des généalogies de Jésus et de Jean-Baptiste selon l'Islam	113
Le " <i>Mihrab</i> " ou Sanctuaire	117
L'Oint, Jésus, le Fils de Marie, la Parole d'Allah	125

530

JÉSUS LE FILS DE MARIE DANS LE QUR'ÂN

L'Oint, Jésus, le Fils de Marie, rapproché de Dieu	126
L'Annonce faite à Marie par les Anges	127
Que faut-il entendre par le terme " <i>bashar</i> "	128
L'appellation de " <i>bashar</i> " dans le Qur'ân	129
Que faut-il entendre par "Écriture" ?	131
Que faut-il entendre par "Sagesse" ?	133
Que faut-il entendre par "Thora" ?	134
Que faut-il entendre par "Évangile" ?	134
Jésus, le Messager de Dieu	136
Les Enfants d'Israël	136
Les douze fils de Jacob	138
Un "Signe" provenant du Seigneur	138
Les miracles faits par Jésus	139
Jésus confirme	141
Les disciples de Jésus	144
Signification des expressions " <i>mathal</i> " et " <i>inda-l-Lah</i> "	148
<i>Kun fa yakûn</i> (viens à l'existence ! Alors il advient)	150
La délégation des chrétiens du Najrân auprès du Prophète	152
SOURATE 4	163
Jésus et la Crucifixion	163
Quelques aspects de linguistique pour introduire le sens des deux noms "Parole" (<i>kalima</i>) et "Esprit" (<i>rûh</i>)	175
Jésus est le Messager de Dieu	182
Significations des deux termes " <i>rasûl</i> ", messager et " <i>muwal</i> ", envoyé	182
Jésus, la Parole d'Allah (<i>kalimatu-Hu</i>)	186
Jésus, Esprit d'Allah (<i>rûh min-Hu</i>)	190
Ne dites pas trois (<i>wa lâ taqûlu thalâtha</i>) ... mais Un	193
SOURATE 5	197
Des différents noms attribués à Jésus et à Marie	220
Fréquence des noms qualifiant Jésus et Marie	223
Jésus mentionné avec d'autres prophètes	224
Jésus et la Table servie	238
"Tu sais ce qui est en mon âme et je ne sais pas ce qui est en Ton âme"	243
Considérations sur l'âme et le corps dans le Qur'ân, etc.	245

SELON L'ENSEIGNEMENT D'IBN 'ARABÎ

531

SOURATE 6	256
SOURATE 7	259
Rapprochement des termes " <i>ummi</i> " et " <i>rahma</i> " avec le Prophète	263
Le Messager, Prophète " <i>ummi</i> " en rapport avec la Thora et l'Évangile	264
SOURATE 9	267
Qui est "Usayr" ?	269
Le Messie, le Fils d'Allah (al-Masîh ibn Allâh)	271
SOURATE 19 intitulée "MARYAM"	285
Séquence concernant les prophètes Zacharie et Yahyâ	287
Que signifie le terme " <i>ghulâm</i> ", jeune homme, adolescent, garçon ?	292
"J'ai bien créé ta norme primordialement"	295
Séquence concernant Marie et Jésus	299
Commentaire du verset 19-35	317
SOURATES 21 à 112	324
CHAPITRE VIII : Conclusion du chapitre VII	355
INTRODUCTION AUX TRADUCTIONS D'IBN 'ARABÎ	379
CHAPITRE IX : EXTRAITS DES " <i>FUSUS AL-HIKAM</i> "	381
SUR JÉSUS - (chapitre 15)	383
SUR YAHYÂ - (chapitre 20)	401
SUR ZACHARIE - (chapitre 21)	405
CHAPITRE X : EXTRAITS DES " <i>AL-FUTUHÂT AL-MAKRÛYYA</i> "	411
SUR LE PROPHÈTE MUHAMMAD	413
SUR JÉSUS ET MARIE	421
RECENSION DES VERSETS CORANIQUES	497
INDEX GLOSSAIRE	509
CHRONOLOGIE PRÉSUMÉE DE LA RÉVÉLATION DES SOURATES	523
L'ORDRE DES SOURATES ET LEUR CHRONOLOGIE PRÉSUMÉE	525
CHRONOLOGIE DES SOURATES CONCERNANT JÉSUS, MARIE ET LES CHRÉTIENS	527
TABLE DES MATIÈRES	529



Présentation du livre



Maurice Gloton est décédé le samedi 28 janvier 2017 à l'âge de 90 ans. Né à Paris en 1926, Maurice Gloton **se convertit à l'islam en 1950**, prenant le prénom d'Obaidallah après son entrée dans l'islam.

Parallèlement à une vie active dans diverses entreprises, notamment en tant **qu'expert comptable** après des études supérieures **en gestion des entreprises**, Maurice Gloton entreprit de nombreux voyages dans le monde musulman et **approfondit ses connaissances de la langue arabe jusqu'à en devenir un fin spécialiste**. Il consacra sa vie à des traductions d'œuvres de théologiens et de grandes figures du soufisme.

« Il a découvert l'œuvre de René Guénon à travers une famille spirituelle que fréquentaient Michel Vâlsan (Mustafâ 'Abd al-Azîz), Michel Chodkiewicz, ancien directeur général des éditions du Seuil, ou encore Denis Gril »,

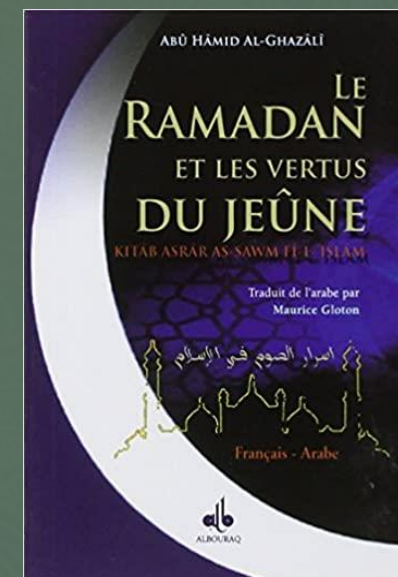
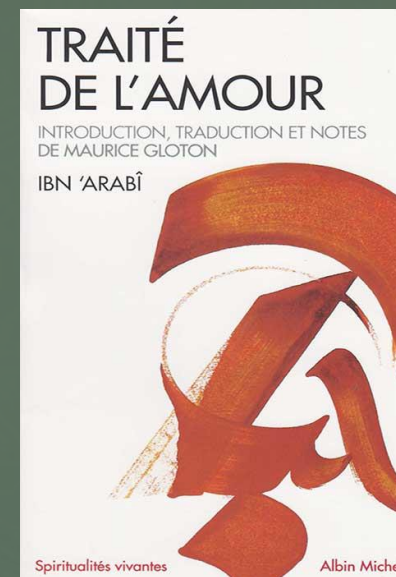
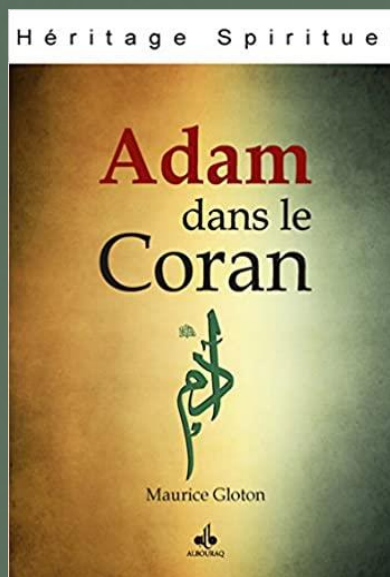
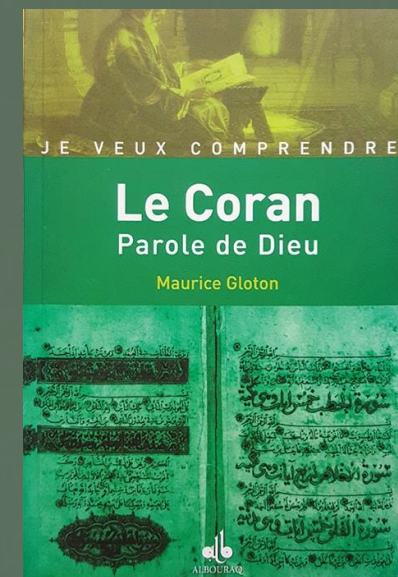
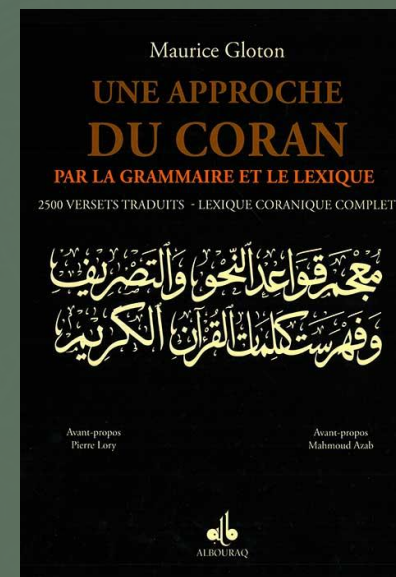
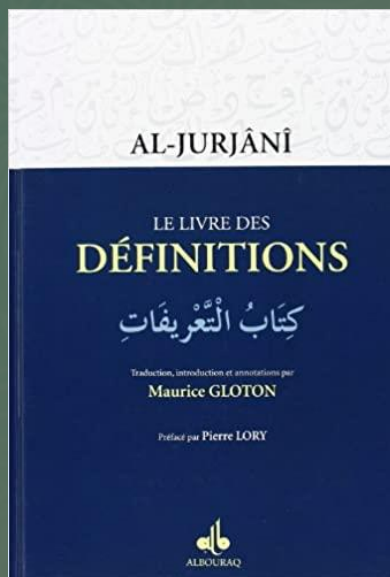
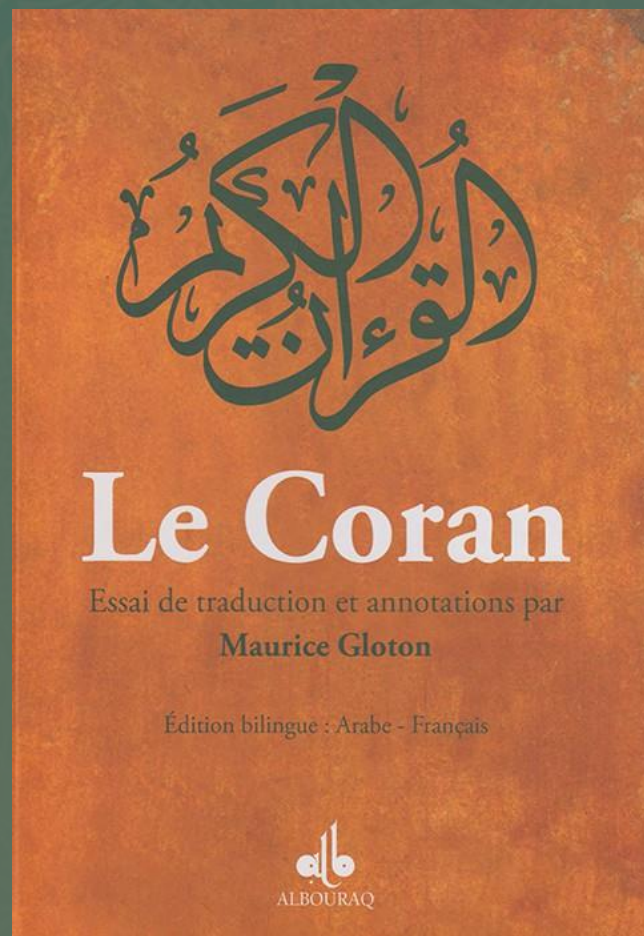


Présentation du livre



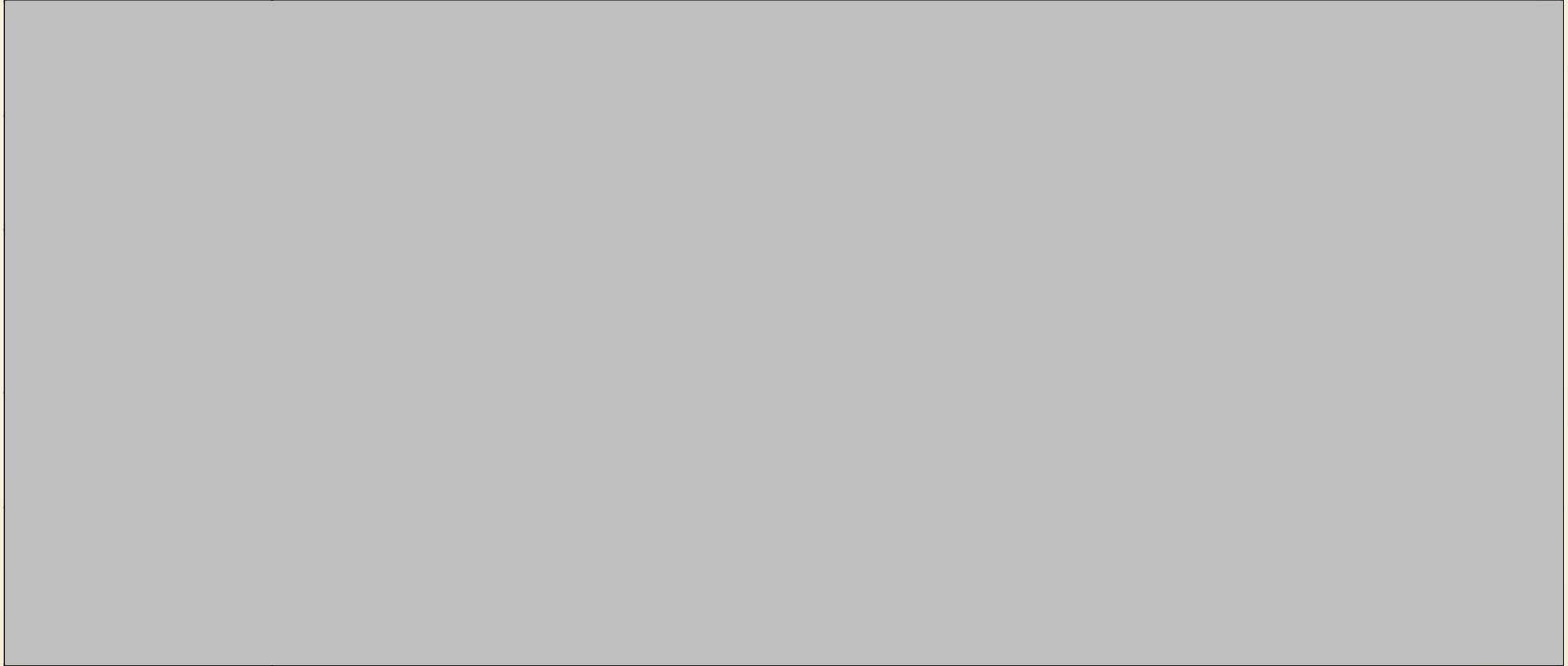
Sa plus grande œuvre inédite est certainement **Une approche du Coran par la grammaire et le lexique**, parue en 2002, qui lui a demandé « six à sept ans de travail » suivis « de trois ans à travailler ensemble ». Cet ouvrage de 872 pages, d'un abord sans doute difficile pour le néophyte, permet de se plonger « au niveau le plus primitif du texte coranique, le degré linguistique. (...) Et surgissent alors des sens nouveaux, insoupçonnés parfois, dans une singulière fraîcheur ».

S'ensuit son **Essai de traduction du Coran en français**, paru en 2014. Là encore un ouvrage réalisé après plusieurs années de travail, dans lequel Maurice Gloton a voulu rester « proche de l'étymologie des termes coraniques et du style de la révélation du Livre sacré par Dieu au Prophète Muhammad, tout en employant un vocabulaire évocateur, et en respectant les phrases verbales et nominales telles qu'elles se présentent dans le Texte » afin d'apporter un éclairage nouveau sur le Texte coranique.



33:56

﴿إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا﴾ ٥٦



CHAPITRE V

LA « PRIÈRE » SUR LE PROPHÈTE *AS-SALÂT `ALÂ-N-NABÎ*

Le chapitre précédent consacré à la présentation de la formule « *Muhammad Rasûl Allâh* » nous a fait entrevoir un aspect fondamental de ce qu'est la réalité du Prophète de l'Islam en utilisant certaines caractéristiques de la langue arabe de révélation et des versets coraniques illustrant notre propos. Dans le présent chapitre, nous voudrions montrer une autre facette de la réalité du Prophète Muhammad en rapport avec ce qu'on traduit habituellement et approximativement par « **la prière sur le Prophète** ». Nous allons aborder ce thème en nous servant également de la sémantique arabe et de certains versets qui ont trait à ce sujet.

La racine verbale trilitère du nom *salât* est *S. L. W.* dont les principales significations sont les suivantes : blesser au dos, arriver second dans une course hippique (cavalier et cheval), faire une action de grâce qui rapproche ou unit, opérer la liaison de grâce, prier. Compte tenu de ces différentes acceptions cohérentes, celui qui fait la « prière » ou action de grâce, le *musallî*, est toujours second par rapport à celui qui est pris pour cible et qu'on essaie de rattraper dans cette compétition. D'autre part, cette racine *S. L. W.* est étroitement apparentée par la forme et par le sens à celle de *W. S. L.* qui comporte les mêmes radicales présentées dans un ordre différent. Cette dernière racine signifie : attcindre, unir, joindre, lier.

Ce thème est présenté dans certains versets que nous allons citer et qui vont permettre de mieux comprendre ce qu'il faut entendre par cette action de grâce qui rapproche et/ou unit. Le mode d'action de cette *salât* mentionnée dans ces versets est figuré sur le schéma qui suit leur traduction.

﴿وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَتٍ عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنْ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾

« Certains bédouins portent la foi en Allâh et au Jour ultime et prennent ce qu'ils dépensent comme des moyens de s'approcher d'Allâh (quru- bât) et [pour bénéficier] des grâces unitives du Messager (salawât ar- Rasûl). N'est-ce pas pour eux un moyen d'approche (qurba) ? Allâh les introduira dans Son Amour rayonnant. Certes, Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Plein d'Amour rayonnant (Qur'ân 9-99). »

﴿خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾

« Prélève de leurs biens une part authentique qui les purifie et qui, par elle, les fait croître en pureté, et effectue la liaison de grâce sur eux (salla 'alay-him) car ta liaison de grâce (salâta-ka) est un havre de paix pour eux (sakan^{un} la-hum). Allâh (est) Audient, Savant {Qur'ân 9-103}. »



Et de Ses
Ange

Toutes les autres
créatures

Les Fidèles

Le Prophète

9:99 - 9:103

﴿الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾ (١٥٦)

﴿أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ﴾ (١٥٧)

« *Ceux qui ont dit, quand une adversité les a atteints : “Certes, nous sommes à Allâh et c’est à Lui que nous retournons.” Sur ceux-là des grâces unitives de leur Enseigneur (salawât min Rabbi-him) ainsi qu’un Amour rayonnant, et ceux-là sont, eux, les bien-guidés (Qur’ân 2-156 & 157).* »

Toutes les autres
créatures

Et de Ses
Ange

2:157

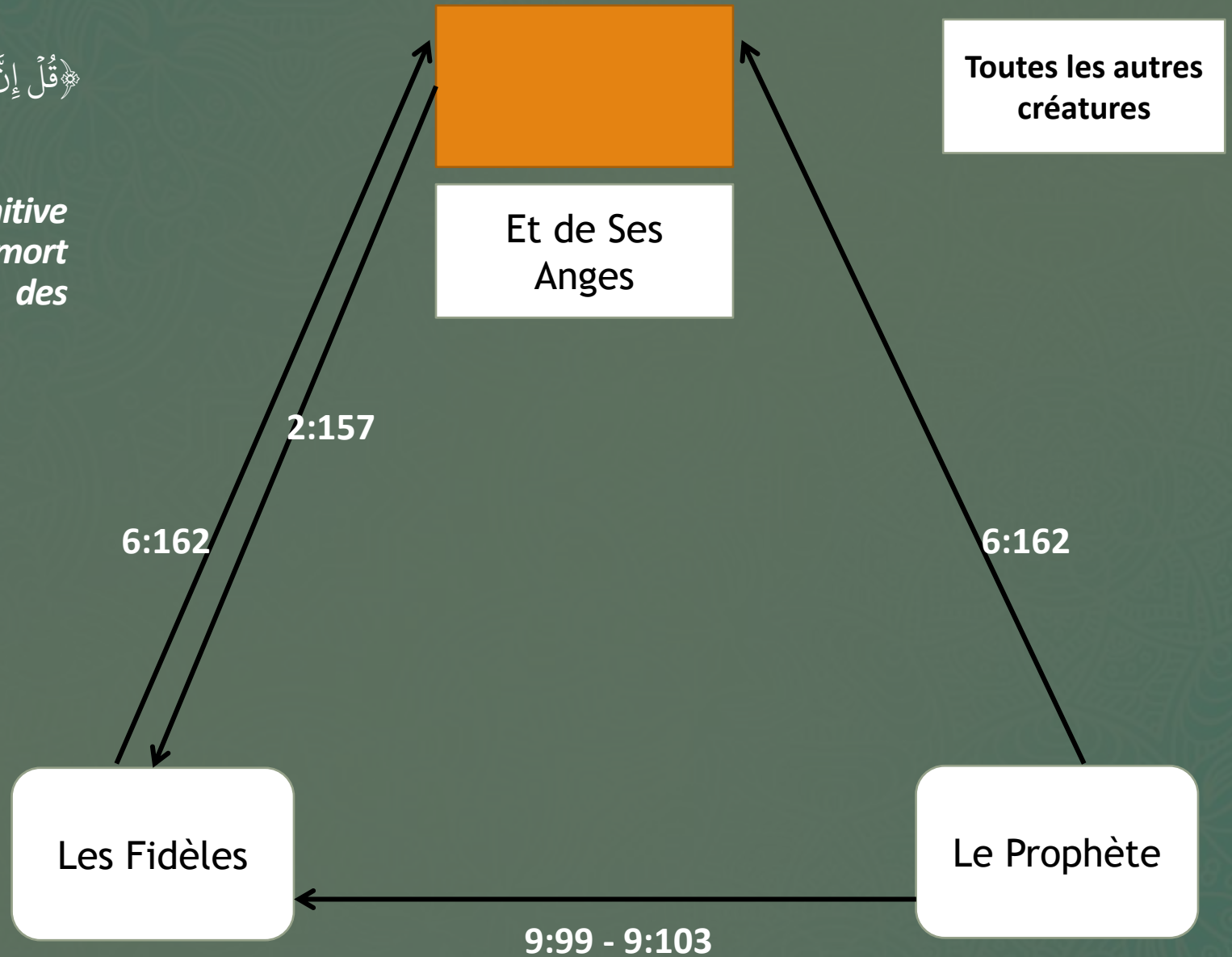
Les Fidèles

Le Prophète

9:99 - 9:103

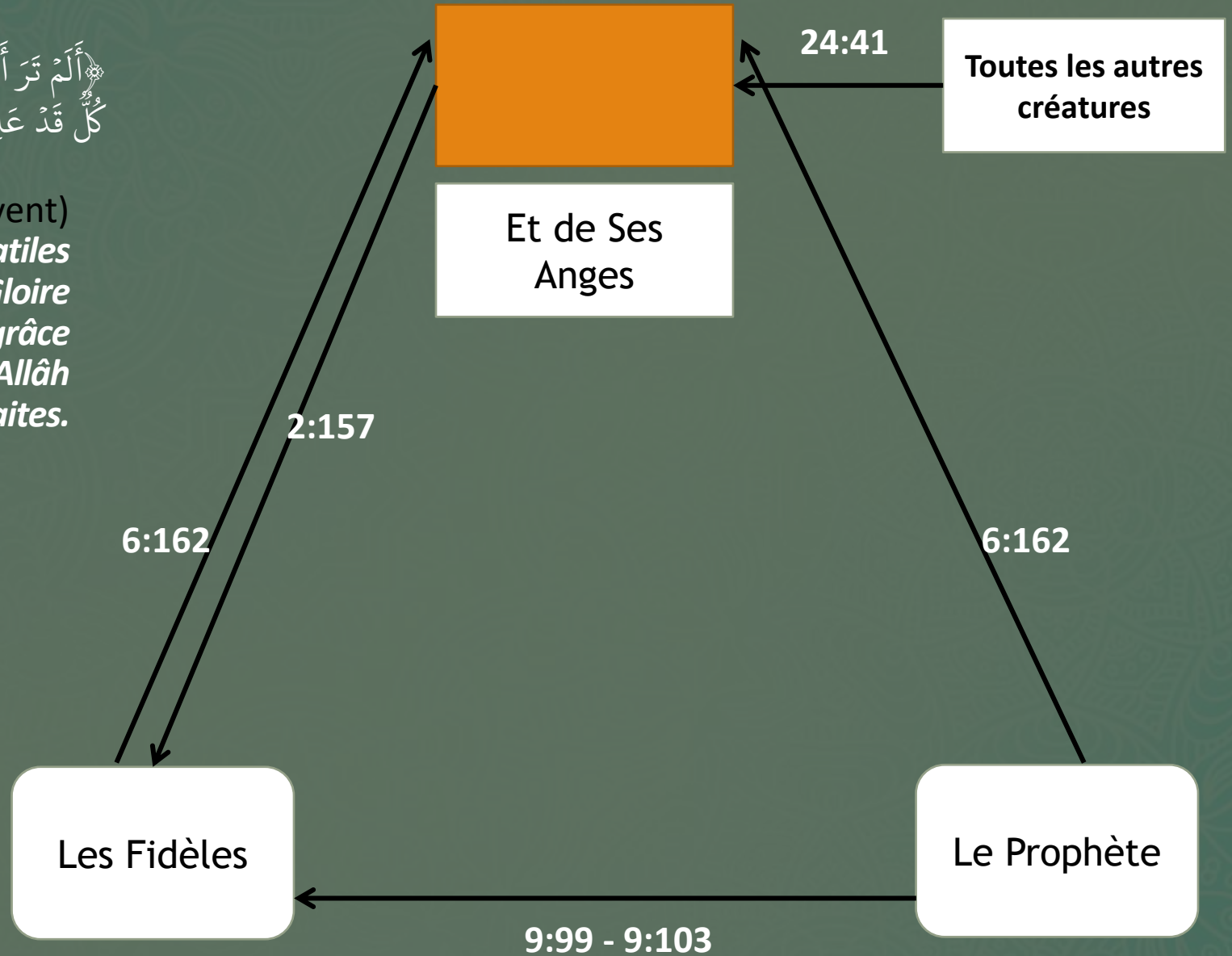
﴿قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ﴿١١٢﴾

« Dis : Certes, mon action de grâce unitive (salât-î), mon engagement, ma vie et ma mort (sont) pour (ou = à) Allâh l'Enseigneur des êtres de l'univers (Qur'ân 6-162). »



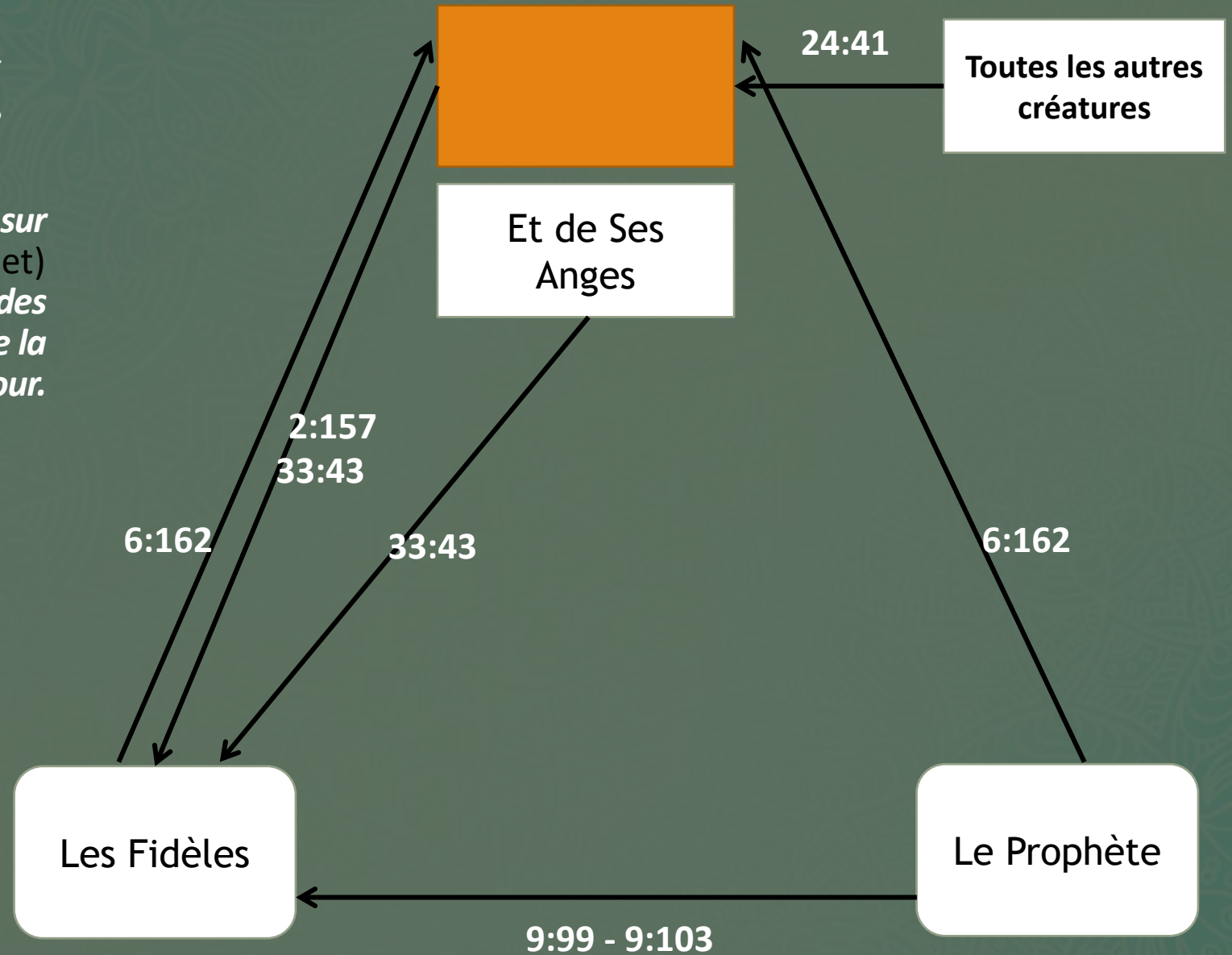
﴿أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّاتٍ
كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ﴾

« *N’as-tu pas vu que ceux qui (se trouvent) dans les cieux et la terre, ainsi que les volatiles qui déploient leurs ailes célèbrent la Gloire d’Allâh. Chacun a déjà connu Son acte de grâce unitive et la proclamation de Sa Gloire. Allâh (est) Savant, à travers ce que vous faites. (Qur’ân 24-41). »*



﴿هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝﴾

« *C'est Lui qui opère la liaison de grâce sur vous (yusallî ' alay-kum) ainsi que (ou = et) Ses Anges pour qu'il vous fasse sortir des ténèbres à la Lumière. Avec les porteurs de la foi, Il s'est montré Très-Rayonnant d'Amour. (Qur'ân 33-43).*



﴿إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا﴾

« Certes, Allâh et Ses Anges effectuent la liaison de grâce sur le Prophète (yusallî 'alâ-n-Nabî). Ô vous qui portez la foi, opérez la liaison de grâce sur lui et soumettez-vous entièrement (Qur'ân 33-56). »

